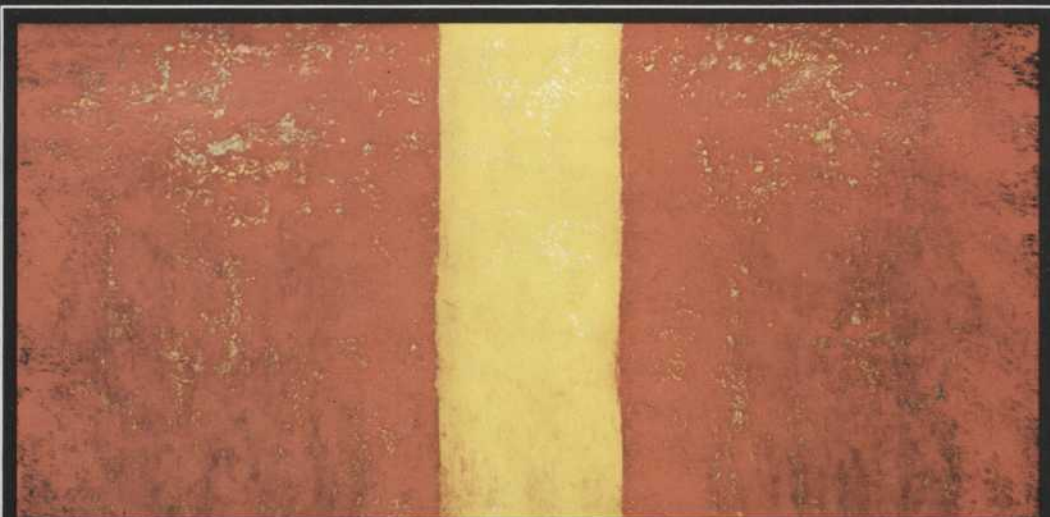


Les Crasseux



"Éclat de gaieté verte"
Huile de Jean McEwen
Foyer, Théâtre Port-Royal

alpha

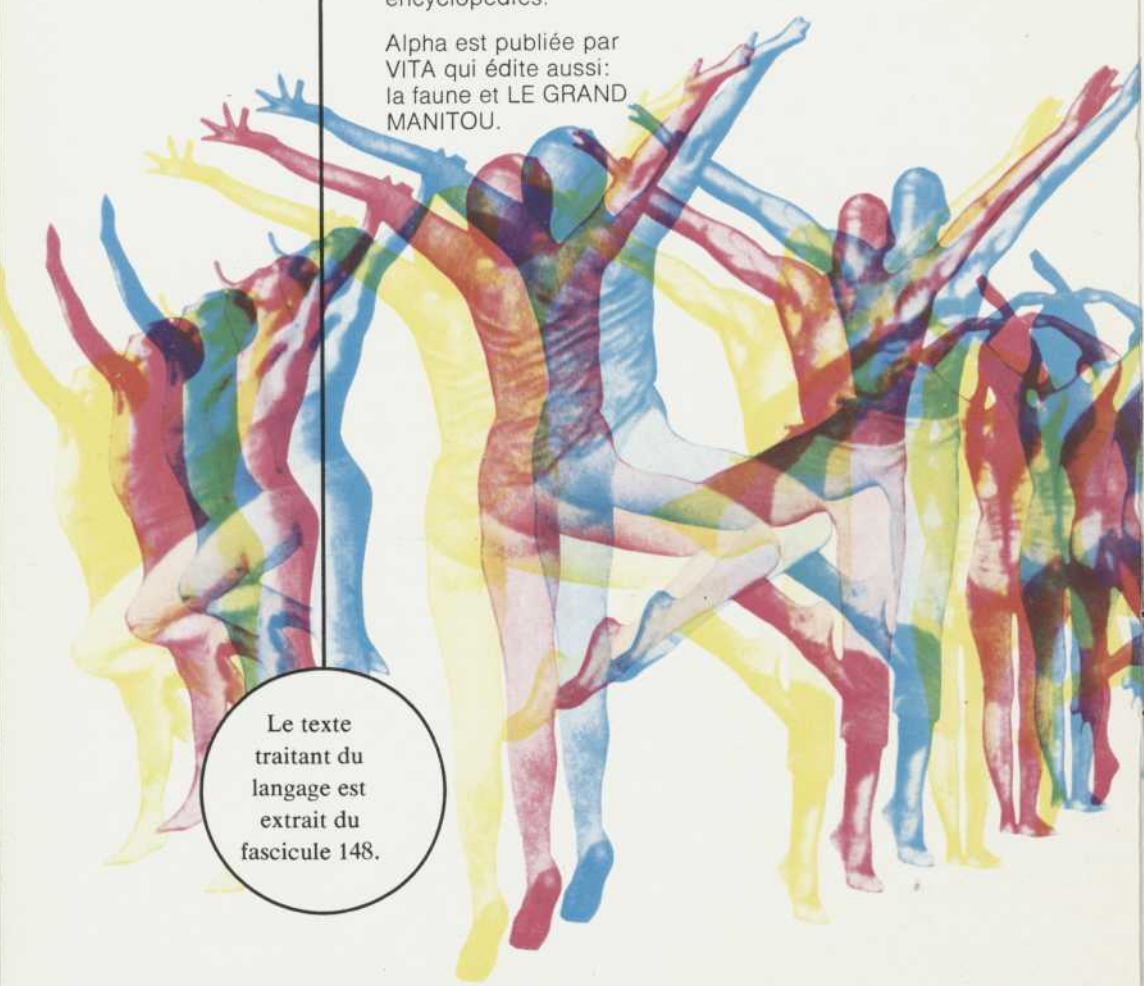
LANGAGE

... Une autre propriété du langage est de permettre les variations fines qui naissent du désir des locuteurs de s'adapter à autrui, à la situation, et de modeler leur message selon leurs intentions.

Vous procurer alpha, sous forme de fascicules, c'est encore la méthode la plus économique. De plus assure-t-elle à votre encyclopédie une remise à l'heure constante.

Ainsi avec alpha en fascicules vous aurez toujours en mains la plus actuelle des encyclopédies.

Alpha est publiée par VITA qui édite aussi: la faune et LE GRAND MANITOU.



Le texte traitant du langage est extrait du fascicule 148.

la mémoire du temps

La Compagnie Jean Duceppe inc.,
en collaboration avec CJMS,
présente

Les Crasseux d'Antonine Maillet

Théâtre Port-Royal
Place des Arts
du 23 novembre
au 15 décembre 1974

Mise en scène: **Paul Hébert**
Décors: **Michael Eagan**
Costumes: **La Gagnon Choquette**
Éclairages: **Michel Beaulieu**

Directeur de production: **Yvon Dufour**
Assistante à la production:
Louise Duceppe
Assistants à la mise en scène:
Michel Beaulieu et Normand Choquette
Directeur de plateau: **Normand Choquette**
Régie: **Pierre Villeneuve**
Bande sonore: **Guy Patenaude**
Accessoires: **Bernard Boissonneault**
Assistants aux costumes:
Lise Hubert,
Lizon Chagnon et Claude Aubin
Maquillages: **Jacques Lafleur,**
Jacques Rivest et Clarence Tremblay
Conseiller en langue acadienne:
Eugène Gallant
Construction des décors: **Georges Savard**
Relations publiques et publicité:
Michel Capistran
La Compagnie Jean Duceppe inc. est
représentée en tournée par Les
Productions Artébec Inc.
Agent: Les Productions Guy Roy Limitée.

Avec la collaboration des membres de
l'I.A.T.S.E., local 56.

perrier

eau minérale
pétillante naturelle, importée de France



une belle façon de vivre!



Distribution

Les genses d'en bas:

Don L'Original, le chef
Noume, son fils
Michel Archange, le général
La Sagouine
La Cruche, sa fille
La Sainte
Citrouille, son fils
Pamphile, centenaire
Les enfants:

Yves Létourneau
Michel Dumont
Lionel Villeneuve
Denise Morelle
Christine Olivier
Denise Proulx
Réjean Roy
Paul Guévremont
Lorraine Desmarais
Lorraine Bessette
Nadine Marchand

Les genses d'en-haut:

La mairesse
La jeune fille
Le marchand
Le play boy, son fils
Le barbier
La femme du barbier
Le docteur
L'assistant du marchand
Les policiers

Les danseurs et villageois

Les enfants

Suzanne Langlois
Christiane Raymond
Roger Lebel
Éric Gaudry
Jean-Louis Paris
Rachel Lortie
Yves Massicotte
Alpha Boucher
Philippe Reynal
Yvan Saintonge
Anne-Marie Provencher
Normand Lévesque
Hélène Lasnier
Danièle Lacourse

Les Crasseux

Depuis "La Sagouine", nous avons appris à connaître les Acadiens, ces gens qui luttent dans une langue pleine de mots savoureux, de mots anglais parfois, mais aussi de mots qui réveillent en nous de vieux souvenirs.

"Les Crasseux" c'est, avec "La Sagouine", toute l'Acadie et ses personnages hauts en couleur que nous révèle Antonine Maillet. On y retrouve d'ailleurs la Sagouine, plus jeune, et qui jette l'anathème à tour de rôle sur les Crasseux, les gens d'en-bas, et sur les riches, les gens d'en-haut. Antonine Maillet nous présente aussi des personnages que l'on pourrait rencontrer en Bretagne ou dans les vieux villages français: Don Orignal, qui est une sorte de "Godfather", Noume, l'homme qui va prendre la succession de l'autorité, et la Sainte qui fait des miracles!

On trouve dans cette pièce une joie de vivre totale: on y mange avec tout son être, on vole avec tout son être et on jure de toute son âme; mais les jurons sont plus beaux que les nôtres, car c'est un peu comme si les Crasseux vivaient en intimité avec les saints du ciel en les

prenant à témoin et en les tenant responsables des misères et des malheurs qui leur arrivent.

Dans "Les Crasseux", les personnages sont des géants. Le plus petit événement prend des proportions demesurées et si Noume tombe malade, par exemple, c'est catastrophique; si Citrouille est amoureux d'une fille d'en-haut, cela devient un sacrilège.

Les Crasseux, c'est une race à part qui accumule des biens comme le font ici les marchands de ferraille; ils tentent de faire fonctionner de vieux moteurs qui ne marchent jamais. Ce sont des gens qui vont à la pêche sur des bateaux qui flottent par miracle et qui rencontrent des vaisseaux fantômes. C'est le peuple qu'on a dû être au Québec à l'époque du géant Beupré; tout cela s'est tranquillement estompé parce que nous sommes devenus, paraît-il, civilisés. Mais moi je me demande si la vraie civilisation, si les vrais civilisés ne sont pas justement les Crasseux... Je laisse la réponse au public qui viendra voir la pièce.

Jean Duceppe

Les spectacles à l'affiche en décembre 1974
Coming events in december 1974

Salle Wilfrid-Pelletier

Donovan

le 1er décembre

Julien Clerc

les 2 et 3 décembre

Maynard Ferguson et son orchestre

le 4 décembre

Gilbert Bécaud

les 5, 6, 7, 8 et 16 décembre

Les Concerts Esso

le 8 décembre

Récital Igor Oistrakh

le 9 décembre

Récital Danielle Licari

le 10 décembre

Alain Barrière

le 12 décembre

Ensemble national du Sénégal

les 13 et 14 décembre

Montreal Israël Bonds

le 15 décembre

Orchestre symphonique de Montréal

Grands Concerts

les 17 et 18 décembre

Music-hall des Fêtes

les 19, 20, 21 et 22 décembre

Gingerbread Players and Jack

Deux pièces pour enfants

le 21 décembre

Les Grands Ballets canadiens

"Casse-noisette"

les 27, 28 et 29 décembre

Théâtre Maisonneuve

Société Pro Musica

le 1er décembre

The National Israeli Song Festival

le 1er décembre

Mummenschanz

Théâtre de mime suisse

les 3 et 4 décembre

Patsy Gallant Show

les 5, 6, et 7 décembre

Demis Roussos

le 9 décembre

Société Pro Musica

Cleveland String Quartet

le 15 décembre

Théâtre Port-Royal

Les crasseux

du 1er au 15 décembre

Relâche les 2 et 9

Geography Club Travelogue Series

"Irresistible India" — Présentation anglaise

le 2 décembre

Ladies' Morning Musical Club

Pascal Rogé, pianiste

le 5 décembre

François Glorieux

"De Bach aux Beatles"

le 9 décembre

Sea Horse

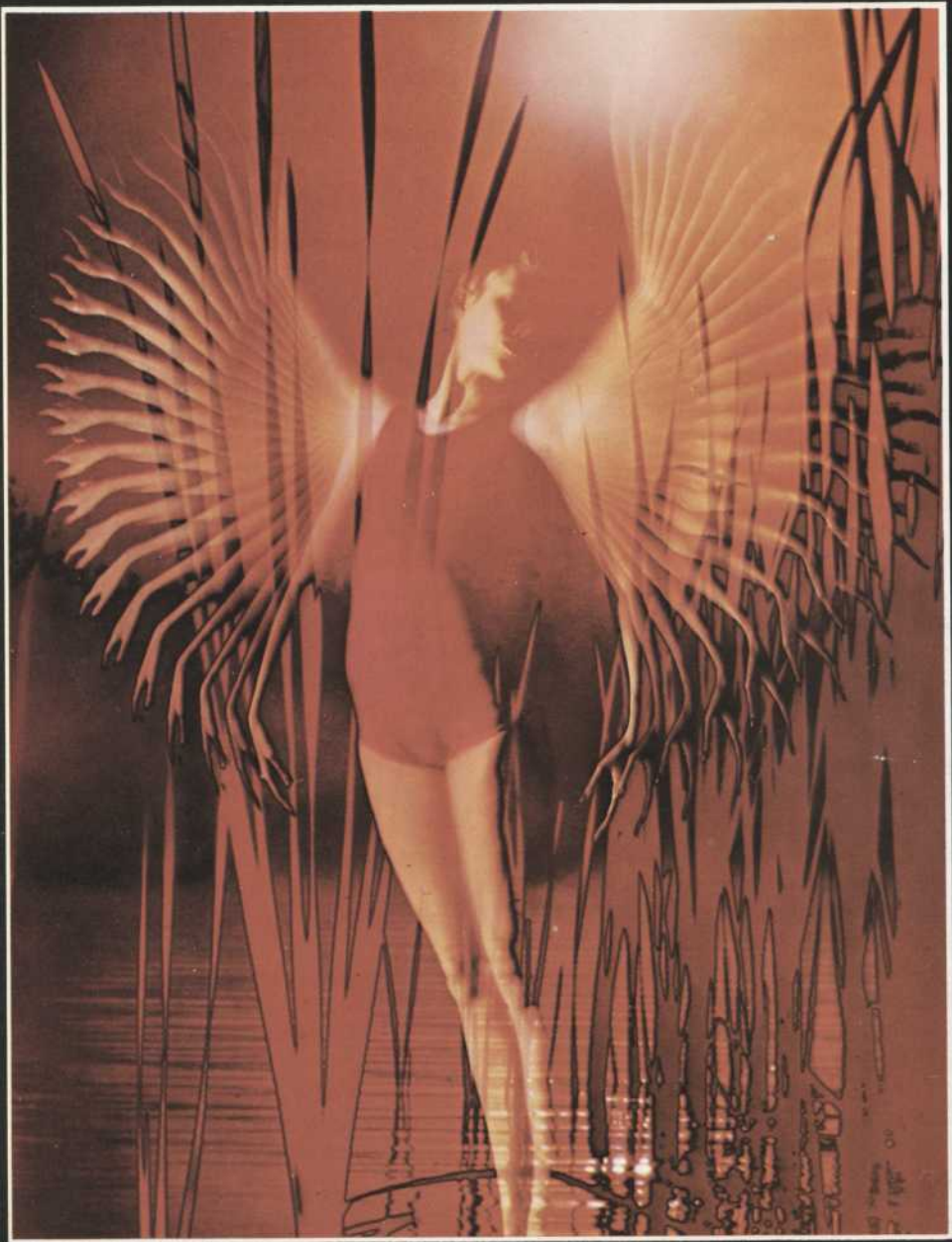
les 19, 20, 21, 22, 27, 28 et 29 décembre

Les billets sont en vente au guichet de la Place des Arts un mois avant la première représentation d'un spectacle.

Tickets on sale at Place des Arts box office 30 days prior to the first performance of a show.

Les programmes-maison sont publiés par le Service d'information de la Régie de la Place des Arts.

Promotion: Yolande Laverdière-Aubert
Rédaction: Michèle Thibault-Turgeon



Le Conseil du Maurier
des arts d'interprétation



du Maurier Council
for the Performing Arts

"La langue acadienne est française, ancienne et orale. Si vous comprenez le français, vous n'avez qu'à vous ouvrir les battants d'oreilles et ça ira tout seul."

Antonine Maillet.

AOUINDRE:	sortir, arracher
RAGORNER:	ramasser
TCHEQU'UN:	quelqu'un
BAILLER:	donner
LARGUER:	lâcher, quitter
DEVALER:	descendre
GROUSSE:	grosse
GOULE:	gueule
BAND:	fanfare
DUCKER:	plonger, cacher
ALEMENT:	allure
FORBIR:	fourbir, laver
ORGON:	ouragan
ELOUEZES:	éclair
CLAYON:	petite porte dans une clôture
QUITTER:	laisser
MINATER:	caresser
BARACHOIS:	très petite baie, rivière avec source à la mer
DENIGER:	dénicher
PONTCHINE:	tonneau
COBIR:	bosseler
MOCAUQUE:	savane
USSE:	sourcils
PIGROUINS:	reins
DORE:	barque (dorisse)

